THE NEW CANADIAN

An Indepe lent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 22 — NO. 60. ATURDAY, SEPTEMBER 12, 1959. TORONTO, ONT.

SOLILOQUY

By KEN ADACHI

Goodbye To All That

Toronto.

The gray iron-bird, 15 hours out of London Airport, [illegible] through the streaky dawn of the strange-for-me Canadian s[illegible] And then it was Toronto again. I emerged out of its bowels, smirched, bedraggled, scalped from those seven long and s[illegible] months in Europe. But it was good to see smiling familiar fa[illegible] faces again amid the cluster of airplanes and fussy customs. T[illegible] that long arid highway to the city bestrode by those huge auto[illegible] biles, so frighteningly large and quick that they looked like [illegible] antly efficient space-machines, manned by pilots who happen[illegible] be blind. I had forgotten how wide and empty and huge this c[illegible] tinent was.

As I write this, the images of Europe fall quick and thick [illegible] my cluttered mind. From Paris to London to Rome: I have ne[illegible] enjoyed and suffered through almost a year so much; never s[illegible] so much, or retained such a heap of impressions. And how diffic[illegible] —and really impossible—it is to sum up the experience in one fi[illegible] column. Twenty-nine 'foreign sketches' have preceded this one, a[illegible] yet I do not feel I have said all there is to say about the subje[illegible] This, though, is the last one.

I wonder how I managed to survive at all since I had come [illegible] Europe in January with less than $300 in my pocket, no job, a[illegible] no return-fare. Those three months in Paris were the times wh[illegible] I ate cheese and bread for days on end, varied on occasion w[illegible] yogurt for dessert, because of the very actual, looming spectre [illegible] starvation. And the **concierge** would change the sheets and towe[illegible] in my room only when they became too dirty, and there were [illegible] baths in the place; keeping clean was also never an easy thing. B[illegible] I liked my room in the Hotel des Bains with its stark furniture [illegible] bed, sink, table, dresser and the window which opened like doo[illegible] onto the vivid air and let in the smells and sounds of Rue Delamb[illegible]

And since I had cut down expenses by eating only the simples[illegible] food, I could afford to drink a daily glass or two of wine or bee[illegible] in either La Dome or La Coupole, two of my favorite sidewalk cafe[illegible] in Left-Bank Montparnasse. (I did not care whether James Joyce, Henry Miller, Picasso, Modigliani, Hemingway, as legend has it, once sat there; these cafes did not need any myths.) I had almo[illegible] everything the body and mind needed in Paris, with few to distur[illegible] me, with unlimited leisure, sitting or lying as I wanted, reading, writing or, more probably, idly watching those long-stemmed, fiery-haired Paris girls who look so inviting and accessible. And I shall always remember with affection those terrible minstrelling violinists and accordionists who used to play some melancholy French chanson and prance for tips.

People always ask me what it is I liked about Paris, and I always answer them by a catalogue of what appear to be small inessentials. It is sitting along the tree-lined quais of the Seine on a quiet July afternoon, legs dangling, watching small odd objects floating on their picaresque journey over the sluggish green water: dead fish, bananas, wood, tins, broken fishing-poles. And then walking under the Seine archways, past the flying buttresses and those magnificent gargoyles of Notre Dame, then turning back to the clean cobblestones where the **clochards** sleep all day and the lusty lovers clinch at night. I used to wave in **camaraderie** to the people on the tourist river-boats, pretending that I was Parisian in my slack unpressed jeans and unshaven face, though of course I was not. The arches of Pont Neuf leapt into light; the river sang; everybody was happy for a few bright moments. This was what Paris is sometimes like.

It is difficult to explain what makes Paris so different from any other city. It is the feeling, I think, of great things happening to you while you sit or walk in sane disregard for haste. It is the unique awareness of existence—not the grand, blinding metaphysic-

(continued on page eight)

Nisei Becomes Correction Counselor at San Quentin Totalling Four Nisei on Prison Staff

SAN QUENTIN.—The Nisei population at San Quentin state penitentiary went up last month. Probably, and unfortunately, there are several Nisei inmates among the thousands here, but this newest addition is not a [illegible].

He is George M. Tanaka, a [illegible] army veteran of the [illegible] war who has joined the state prison staff as correctional counselor.

Tanaka, who was wounded in [illegible] while serving as a tech [illegible] in the famed 3rd divi[illegible] [illegible] Bob Herwig one of [illegible] football immortals [illegible] transferred to a state [illegible] office in San Fran[illegible].

[illegible] counselors interview [illegible] eligible for parole and make recommendations to the parole board.

Three other Nisei are now on the San Quentin prison staff. Jerry Enomoto of San Francisco has the highest rating of the four as supervisor of the treatment research project.

Intensive Treatment

Under this program inmates are given intensive psycho-therapy treatments and a study is made to see if this aids them in rehabilitation after their prison term.

Two other Nisei are also correctional counselors. They are Chiaki (Chuck) Takaizawa of Oakland and Michisuke Fukuda who is in the hospital psychiatric unit.

The latter is the eldest [illegible] of the late Bishop Yoshiaki Fukuda of the Kondo Mission and Mrs. Fukuda.

Japan Times Editor's Impression

Canada, Japan Should Be 'Bridges' To Play Vital Role in World Affairs

THE FOLLOWING IS AN ARTICLE WRITTEN BY KAZUSHIGE HIRASAWA, EDITOR OF THE JAPAN TIMES, ON HIS IMPRESSIONS OF CANADA. MR. HIRASAWA ATTENDED THE COUCHICHING CONFERENCE OF THE CANADIAN INSTITUTE ON PUBLIC AFFAIRS AND SPENT TWO WEEKS IN CANADA.

Having concluded a two-week tour of Canada, I am now in New York. My tour of Canada was most wonderful and left me with a very good impression.

Aside from my personal impressions, I am giving you an honest and candid report of how Canadians in general think of Japan, of Asia, the United States and the world situation as observed by a news commentator.

I was impressed most with two things, i.e., the average Canadian's attitude toward Asia and that toward the United States.

If I might say so, most Canadians cross the Atlantic, pass through Great Britain, and cross the Indian Ocean in order to see Asia. And their observation of Asia starts with India and Ceylon where they see the countries as a member of the British Commonwealth. Then they come to Pakistan, Burma, Singapore and Hong Kong and return home via the same way.

Thus, the Canadians have a considerable good knowledge of Southeast Asia, but this knowledge does not cover countries further northeast including Japan, Korea and Taiwan.

People on the Pacific coast, of course, have a better knowledge of the northeast Asian countries, but those on the eastern seaboard of Canada—where the majority of the Canadian population is concentrated have a limited knowledge of these nations.

I heard an interesting episode which illustrates my point.

Recently, the Japan Export Trade Promotion Agency (JETRO) office in Toronto asked a Canadian public opinion institute to conduct an opinion survey on Japan.

It revealed the surprising fact that 53 per cent of the people whose opinion was taken did not know Canada was selling any goods to Japan.

As you know, there are very close economic relations between Japan and Canada, and Japan has imported $105 million worth of Canadian goods, including wheat, while Canada has bought $70 million worth of articles from Japan.

As to the state of Japan after the last world war, people I talked to knew that Japan was suffering from overpopulation. They asked me how our country was trying to solve the difficult problem.

When I told them Japan was trying to cope with the situation through higher industrialization, they doubted the feasibility of the project and suspected that Japan was again going to invade Southeast Asia to expand her territory.

If Japan and Canada had more frequent personal exchanges, it would not only improve Japan-Canada relations, but also contribute to a better world situation, the reason for which I will relate later.

Japanese people generally regard Canada and the United States as one North America. The two countries indeed are close neighbors, separated only by a border stretching nearly 4,000 miles, and Canada is heavily dependent economically on the United States.

American capital accounts for 80 per cent of the total investment made in Canada's heavy industries since the last war and one statistic shows that United States investment in Canadian business reached $3,000,000 per day. The total United States investment in Canada has totaled $13,000 million.

Canada is also heavily dependent on the United States for her

(continued on page eight)

MAIL TO JAPAN. The Mayaharu Maru is sailing from Vancouver on September 14 destined for Japan. The Alcoa Pioneer is sailing from Vancouver on September 16 destined for Japan.

Isseibu Vote to Greet Muneshima Maru; Assist Rev. Hanayama Visit

The Toronto JCCA Isseibu this week supported a decision that gifts of flowers and fruit be given to the crew of the Muneshima Maru upon her significant arrival here September 28th.

Stan Hiraki, president, and Mits Sumiya, vice-president of the Toronto Chapter, attended the JCCA Isseibu executive meeting held September 8 at 415 Spadina Avenue where it was adopted to send a delegation from the JC community to greet the first docking of any Japanese ship in Toronto harbor.

It was thought that a welcome social would be held to welcome the crew, however, word was received that the crew's intinerary would not allow time since the ship will only remain here for [illegible] days.

Other matters of interest discussed at the meeting determined the participation of the Isseibu in the anniversary service of the Toronto Buddhist Church celebrating its 10th year.

The public lecture given by the head of BCA, Rev. Shinsho Hanayama on September 26 at 8:00 p.m. is being supported by the Isseibu whose members will assist the church in any way possible.

A reception to welcome Rev. and Mrs. Hanayama to be held at 5:00 p.m. prior to the lecture the same day, again decisioned the Isseibu to extend its assistance. The Chapter will accept applications from persons wishing to attend the welcome reception in the church hall to be addressed to Mr. T. Kameoka, Secretary, Toronto JCCA Isseibu, [illegible] Spadina Avenue, Toronto. Deadline for acceptance is September 23rd.

[illegible]guists in Japan [illegible]ome Tourist Guides

[illegible]OKYO.—Out of a total of [illegible] applicants, 258 men and 36 [illegible] were licensed as tourist [illegible] after passing the rigid [illegible]inations set by the Transportation Ministry. As further [illegible] subjects for the guide [illegible]inations, German and Chinese were added to the three [illegible] languages of English, [illegible] and Spanish. At present, [illegible] licensed [illegible] Japan [illegible] to 1,477, [illegible] 1,[illegible] speak English; 44 [illegible] 21 Spanish; 3 German [illegible] Chinese.

Muneshima Maru Due Here Sept. 28th Might Open For Public Inspection

Originally scheduled to arrive in Toronto on September 26th, the Muneshima Maru captained by Hisao Oda will now dock two days later on the 28th, Iino Lines officials announced.

On the evening of her arrival, a reception marking the event of any Japanese ship docking here for the first time in history due to the services of the St. Lawrence Seaway, will be held aboard the ship to which city fathers, harbor commission officials and guests will be invited.

On the 29th in the King Edward Sheraton Hotel, in the Sheraton Room, a reception will be held for the public by Iino Kaiun Company with plans to allow Japanese Canadians to tour the ship considered to be one of the world's most modern freighters with Japanese music for added entertainment. However, plans for JCs to make a tour are still in the tentative stage. A tour by officials during the afternoon from the hours of 5:00-7:00 p.m. have been finalized.

The Muneshima Maru carrying a crew of 57 will unload a cargo of lumber, plywood, tile, can goods and sundries of which some are merchandise for Christmas buyers.

Following her departure, Iino Lines officials announced, the Tsuneshima Maru will also call upon Toronto before the end of this year's navigation season and that it will extend regular sailings to this port next season.

The Japanese ships have accommodations for ten passengers for an approximate cost of $550 per person for a one way trip from Toronto to Yokohama, sailing via Panama and Los Angeles taking 37 days to Japan.

Now "Kamikaze" Trucks Up Traffic Deaths

TOKYO.—"Kamikaze" trucks and motorcycles have upped Japan's traffic deaths 21.3 per cent over last year, police headquarters announced.

"The fanatic speed of Kamikaze trucks and motorcycles has caused victims to die where in the past they would have survived with injuries," the police said.

Police said a total of 4,521 persons were killed in traffic accidents in the first half of this year, an increase of 21.3 per cent over last year.

Traffic accidents booked with police totaled 89,987 this year against 76,064 last year.

Trucks took the highest death toll of 1,288 followed by motorcycles with 953, three-wheeled vehicles 825, passenger cars 440 and busses 184 among the leaders.

Police last night arrested 205 drivers for speeding in Tokyo.

SPORTS

Toronto Netters Prove Superior Against Cleveland In Nisei Open Over Labor Day Weekend at Trinity

The Cleveland visit to this city over the Labor Day weekend was a huge success owing to the fine weather and the efficient executive with the record number of matches run off.

The total number of matches tallied by F.F. indicated that the host team came out on top with 59-46 wins over the U.S. visitors.

The mens' doubles events were run off on Saturday, September 5th with Cleveland taking a big lead winning 15-7. But the Toronto ladies somewhat closed the gap winning 10 matches to 4 over the American lasses.

In the mens' singles, Toronto's strength down the line showed considerably well as they won 20-12 and as for the ladies, they too, came up with a 13-10 win. Toronto also took the mixed doubles match.

The top Cleveland netters were much too much for Toronto contenders as Cleveland's number one, Mitch Hashiguchi, toppled the Toronto Nisei champ, Edzy Tsujimoto, 6-1, 6-5. Mickey Matsubayashi playing in the second spot split 6-4, 3-6 with Shig Okada. In the ladies bracket, Mary Ebata and Eva Hashiguchi, rivals for top honors in the ladies singles within the regular year, met for the umpteenth time with Eva winning 6-2, 6-5. Eva also won from Chie Yanagisawa 6-3, 6-0.

In the mens' doubles event, Cleveland's Hashiguchi and Okada won from Fuzzy Fujiwara and Tom Iwasaki also taking Tak Yamamoto and Kiyo Fujiwara 6-1, 6-4, and 6-3, 6-3 respectively.

The visitors were guests of the local netters at a supper with a very successful social held later in the evening at Sai Woo Tea House on Sunday the 6th. The Cleveland visitors returned home on Labor Day without a comment from the prexy of the Cleveland Nisei Club, Shig Furuki, thanking Torontonians and extracting a promise that the Toronto Nisei Tennis Club would be invited to visit their city next year.

* * *

Local netters had a full week as they were right back to the Nisei Open on Monday. The first champion declared resulting from the ladies singles was Sue Iwasaki who finally realized her ambition when she took Chie Yanagisawa 7-5, 5-7, 7-5 in a very tough three-setter. It was touch and go throughout the match but Sue's stronger forehand shots eventually won her the laurels.

During the afternoon games, Sue and Amy Iwasaki met Chie Yanagisawa and Mary Ebata, defending champions of the ladies doubles. But this time the defenders seemed a little fresher as they took Amy and Sue 6-4, 6-3.

In the mens' doubles, defending champions, Mickey Matsubayashi and Tom Iwasaki once again displayed the tough dog attitude as they won three sets 6-2, 6-3, 6-1 over Edzy Tsujimoto and Fuzzy Fujiwara.

In the mens' singles, one of the biggest upsets in the competition occurred as Fuzzy Fujiwara overcame Mickey Matsubayashi, seeded number two, 6-1, 7-5, to enter the finals against defending champion Edzy. Veteran Fujiwara, if he becomes the singles' champ, will be the oldest to ever hold this title. The veteran player, with bulldog tenacity, returned everything Mickey threw until the favorite lost control of the situation.

Defending champion Tsujimoto was much too steady for Aki Koyanagi winning 6-2, 6-1 although each game was fought bitterly.

In the mens' "B", steady Stan Nishimura turned back Soe Shintani to emerge B champion in a hard-fought match, 9-7, 6-1. Soe lost his effectiveness when he suffered a leg cramp giving Stan the edge during the second set.

Marie Baniel emerged victor of the ladies "B" singles after a gruelling three-setter with Eri Matoba, 3-6, 6-2, 6-3.

Wes Hodgins and Vic Lum scored a notable win over Stan Nishimura and Jim Morito 7-5, 6-1 to become the "B" mens' doubles champs. Lum was outstanding throughout the match especially with his strong overheads.

The ladies "B" doubles will be concluded tomorrow morning at Trinity Park Courts. Ethel Tateishi and Chie Miyashita await the winners of Eri Matoba and Hedy Sasaki vs. Sue Nagano and Kay Takasaki match. The mixed doubles have yet to be concluded and remaining players in all events are asked to be on hand tomorrow at 8:30 a.m. —Matt

Mort Charles Takes Yamada Trophy In Nisei Golf Club Labor Day Tournament at Rouge Hill Course

Toronto Nisei Golf Club champion, and winner of the Yamada Trophy for the best low gross this year is Mort Charles who swung a 150 for two rounds over his 76 opponents at Rouge Hill Golf Course over the Labor Day weekend.

Second best among the challengers from Montreal, Hamilton and Toronto was Hatch Yagi with a 155 low gross for two rounds. For low net, Rits Matsumoto marked a 130 to win the Barry Trophy.

In "A" flight, the following were prize winners in net scores with all names in order of their respective positions from first to fifth: Bob Kimura, Mort Charles, George Ogino, Sus Nagai and M. Mitsui. 10, 15, and 20th prizes respectively went to Tom Sagara, M. Makimoto and D. Washimoto.

In "B" flight net scores, they are: Mas Mori, Ron Tanaka, G. Tanaka, T. Kataoka and Soe Shintani; 10, 15 and 20th: T. Ikeda, T. Hayashida and C. Uchikura.

In "C" flight net scores, they are: Rits Matsumoto, A. Arai, T. Takanaka, S. Kimura and J. Tsuji. 10, 15 and 20th: S. Takeuchi, R. Morito and Tosh Nagano.

T.U. took the over 40 Senior's Cup.

The Award dinner was enjoyed by all with informal friendliness after which the election of the 1960 executive of the Nisei Golf Club took place.

* * *

Chairman for the coming season of play is Kiyo Tamura. Those elected to assist him are: H. Iida, Ken Kutsukake, K. Moritsugu, G. Ogino, Ernie Wright, M. Mitsui, Ken Nagasaki, H. Yagi, P. Toyonaga and Muka Makimoto. Though plans are still tentative, the discussion of forming or buying a new Nisei golf course took place. Anyone interested in buying into this venture or wishing further information may do so by contacting Tosh Onizuka.

10-Pin Rolloff Tomorrow

The Sunday Mixed Ten-Pin League will commence its season of bowling at Olympia Edwards Alleys tomorrow beginning 1:30 p.m. Bowlers are asked to be on time for the rolloff.

Hamilton Needs Keggers

HAMILTON.—To the "novice" and former five-pin bowlers interested in joining the Hamilton Nisei Bowling League are asked to contact any of the following people:

Ko Kadonaga, Lilly Kitagawa, Sugar Ito or George Ikeda.

The league will be starting on September 19th at the Central Bowling Alleys.

—G. I.

CLASSIFIED

Female Help Wanted

NEEDLE point workers ... on woolen ... necessary. Apply Mr. D. Robinson, 9124 ST. LAWRENCE BLVD. MONTREAL P.Q.

SEWING machine ... ladies sportswear ... Limited ... (Toronto).

Domestic Help Wanted

$80 monthly ... Private room ... Phone RU. 3-6515 ...

$100 for capable ... fond of children ... Phone RU. 3-6904 (Toronto).

CAPABLE person ... baby, no cooking, ... ences, own room and ... lish. Bathurst and St. Clair ... (Toronto).

LARGE basement room ... business girl in ... sitting and light household ... Phone RU. 3-2146 (Toronto).

EXCELLENT SALARY ... Own room and bath ... days week. Adult family must understand English. Phone ... (Toronto).

Male Help Wanted

EXPERIENCED TV serviceman wanted. Phone LE. 5-9897 (Toronto).

WANTED. Single or married man in automotive store. ... Apply in person to F. BOYCHUK CO. LTD., NIAGARA FALLS, ONTARIO.

PRESSER. Experienced for dry cleaners. Phone LE. 6-6141 (Toronto).

A FEW GARDEN helpers wanted immediately. Phone Mr. Kinoshita at BA. 1-2145 (Toronto).

GARDENERS helpers wanted immediately. Phone LE. 3-61.. (Toronto).

MIDDLE-AGED man ... for fish and grocery ... Phone EM. 4-7692 (Toronto).

Rooms to Let

TWO rooms or ... room with gas ... newly decorated ... Phone WA. 5-7995 (Toronto).

TWO unfurnished large rooms ... sink and cupboard ... Phone WA. 1-4088 (Toronto).

Business Opportunity

EAST END dry cleaning ... by Nisei for sale. Low ... to suit. Full price ... Phone HO. 3-1759 (Toronto).

Property for Sale

PRIVATE SALE ONLY. ... down ... you can ... house. See owner ... p.m. at 155 Ross ... Parliament). (Toronto).

Travel Arrangements
Anywhere — Anytime
Air-Ship-Bus-Rail
Tours-Hotel-Sightseeing
Travellers Cheques Obtainable
Travel, Accident and Baggage Insurance
• • •
BRINGING SOMEONE OVER?
Passage arranged by Steamer or Air
Call for Reservations or Information—EM. 8-9934
T. KAMEOKA
K. Iwata Travel Service
113 McCaul St. TORONTO

FISHING TACKLE and CAMERAS
Oscar's Photo Sports
1500 Dundas at Dufferin—LE. 2-4267

J. and G.
Painters & Decorators
—Free Estimate—
John T. Sugai Geo. H. Maeda
RO. 7-1092 LE. 1-5933
Toronto

SINGER SEWING MACHINE CO.
H. S. TSURUDA
(Japanese Canadian Agent)
35 Rowntree Ave., TORONTO
RO. 9-0673

KAZUO G. OIYE
BARRISTER — SOLICITOR
NOTARY
Room 103
WA. 1-5605 OX. 8-2280 (Res.)
2 College St., Toronto

it is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
WALES and DUNCAN INSURANCE AGENTS
464 Yonge Street, Toronto
Phone WA. 1-3171

Lucien C. Kurata
BARRISTER and SOLICITOR
NOTARY PUBLIC
Suite 513 Temple Building
62 RICHMOND ST. WEST
TORONTO
EM. 6-0959 — Res.: RO. 7-3477

Or Bringing Someone over?
We represent all lines including American President Northwest Airlines Canadian Pacific and Pan American
Write or call for full information and rates.
DOMINION Travel Office
EM. 6-6451 — Toronto
55 Wellington Street West

DUNDAS UNION STORE
YOUR SHOPPING LIST
- SAKURA RICE
- MARUKIN SHOYU
- VINEGAR
- SUGAR
- EGGS
- SUKIYAKI MEAT
- MANJU
- MANY VARIETIES OF ARARE

PHONE EM. 4-7692
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO

SMALL SHOE SIZES

Ladies New Styled Pointed Toes
All Colors and Heels
Sizes From One Up
Men's Scott McHales Four Up
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West
Phone LE. 1-1931 Toronto
C.O.D. orders from coast to coast

WELCOME, JAPANESE CANADIANS
GOLDEN DRAGON
CHOP SUEY HOUSE
Open Noon to 3 a.m. — Orders to Take Out
EM. 8-2475
131A Dundas St. W., Toronto

Welcome Japanese Canadian Friends
KWONGCHOW CHOP SUEY HOUSE
Catering to Wedding Banquets, Showers and Parties
Seating Capacity 240
Special Attention on Take Out Orders
EM. 2-0029 For Reservations EM. 2-4322
126 Elizabeth Street at Dundas, Toronto

野ざらし姫

山手樹一郎

「誤解しちゃいけないぜ。わしは正しいものの味方はするが、正しからざるものの味方はできない」

「いや、疑なことをいうの、お侍さん。いゝわたしがその、からざるの方のことをしたっていうイやだ」

「したとはまだいわない。そのからざる方では困るというんだ。君までイナの子になっちゃいかんな」

「大丈夫よ。あたしはこう見えたって、まだ身も心も清水のようにきれいなんだから。あんたに迷惑なんかきっとかけやしないわ」

「よかろう。人間はいつも清水のようにきれいな方がいい。水清ければ魚住まずということがあるが、住む住まぬは魚の勝手、清い清くないは水の自由だ。わしは泥くさい魚はどうも虫が好かん」

「あたしは水くさい人、虫が好かんな。傳さんは人情があって、男らしくて、さっきは本當にほれぼれしちまったわ」

「どうもありがとう。これまでにそんなにわしをほめてくれたのは、太夫さんだけだ」

『うそばっかし——。江戸にちゃんと好い人が待ってるくせに。にくらしいったらありゃしない」

[illegible]

りご用をよせてくる。

「江戸といえば、この門の街道を、一人で江戸へいそいでいるお姫さまもあるんだがな」

傳八郎はふっとさっきの侍たちの話を思い出した。

「いやだなあ、お姫さまなんかに色氣を出しちゃ」

やきもちというものは、總じて女の生れつきらしい。

「清水に色氣はないよ」

あっさりとかわす傳八郎だ。

「そうばかりとはいえないわ。清水は金魚が好きだもの」

「なるほど、水清くても金魚は住むねえ。清水に育つのは『わさび』だけだと思ったら、——なるほど、金魚は清水でも育つな」

我ながら傳八郎は自分のうかつさに感心してしまう。

「いやよ、あんな金魚なんか育てちゃ」

「しかし、君はなかなか物知りだな」

「おだてっこなしよ——。けど、どうして十八の三日月さまが、一人で江戸へなんか行く氣になったか、あんたわかる」

「さあ、わからんな」

「あたしはきっと、いい人ができたんだと思うわ。戀は思案のほかっていいますからね」

「まさか」

傳八郎は苦笑せざるを得ない。

求 ガーデナー數名至急入用。電話＝山村（ダブリュー・エー一—七二八九）又は西岡（イーエム二—三六七二）

求 ガーデナー二、三名。電話シーエッチ一—四一〇三（的場）

求 ガーデナー二、三名至急入用。電話エルイー三—六一九六（前原）

求人 自動車を運轉できる中年者。委細面談。電話イーエム六—三六六三（ダンダス・ユニオン店）

夫 故 **米吉** 儀脱腸の爲八月二十二日ミュニシパル病院にて手術を受け經過良好の處心臓マヒの爲全月二十五日午後一時七十五才を以て永眠致しました。二十七日午後七時半よりレスブリッジ佛教會に於て通夜十八日午後二時より全佛教會にて葬儀を河村開教使導師、猫田開教使、小坂、溺永兩補教士の助音にて相營みました節には、御多忙中遠路わざわざ御參列下され丁重なる弔辭祝電供花香儀を賜り有難く厚く御禮申上げます。特に佛教婦人會の同情あふるる御奉仕の程遺族一同感激致して居ります。先は玆に紙上を以て御禮の御挨拶を申上げます。

喪主 湯川かつゑ
次男 勝美
女 多美枝
女婿 濱西清一
孫 西 正男 利世子 一同
在日本 姉 後出タツ
兄 湯川留吉
親族 一同
友人代表 丸野農士
レスブリッジ佛教會
レスブリッジ佛教婦人會
レスブリッジ市民協會
レスブリッジ長老會

秋の訪日觀光團員募集

△今秋も例年通り訪日觀光團を募集致す事になりました。往行はシービーエー大型ブリタニア機にて東京へ飛び、内地十日間の觀光を致し廣島にて解散致します。御歸り飛行機の方はハワイへ立寄り一泊觀光をして頂く事になりました。

△御夫妻で御參加下さる場合は往復飛行機で特別の割引が御座居ますから大變お安くなります。御友人御誘い合せの上是非御參加下さいますよう御案内申上ます。

○出發期日 十一月廿七日午前九時晩香坡空港發

○内地觀光 十日間内地を觀光し、廣島にて解散

○歸加 飛行機の方は三月廿五日東京出發、途中ハワイ一泊觀光、ハワイからはシービーエーエア機で三月廿七日朝歸着（早く歸加御希望の方はその樣に手配出來ます）。船で御歸加の方は何時でも御希望の氷川丸で歸って頂けます。

○團費 御夫婦の場合 往復飛行運賃（二人）六百八十三弗。單獨者の場合＝往行飛行運賃、歸り氷川丸三ビー七百二十弗。内地十日間の觀光費百六十弗。

○荷物 飛行機は手荷物四十四斤まで、大きな荷物は十月廿五日迄當方へ御送り下さい、船便で横濱迄御送り致します。

●申込書並に詳細は御通知次第御送り致します。

申込所
晩市 岩田旅行案内社 166 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
トロント 岩田旅行案内社トロント支社 113 McCaul St., Toronto 2-B, Ont. Phone EM. 8-9934

Crown Life Insurance Co.
Head Office TORONTO
INSURE TODAY
FOR SURE TOMORROW

明るい家庭に保險あり
一家の幸福を永續するために貯金をしながら保險付く
クラウン生命保險を御選び下さい
本社トロント市 晩市支社西ペンダー街九…
矢田源一郎
電話エムユー一—七三四一（MU. 1-7341）
自宅エルヂン二—五二一八（EL. 5528）
井上ローイ自宅デタスター一三〇[illegible]

W. K. GARDENS
127 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C.
Phone MU. 1-6642—0455
CATERING TO
Wedding, Club Banquets
Private Dining Rooms

皆様おなじみの
中華料理店
豪華な設備と一流のサーヴィスは常に皆樣の御好評を頂いております。
●結婚祝宴その他パーティ等の御用命を御待ち致しています。
ダブリュ・ケー・ガーデンス（華僑樓）
電話エムユー一—六六四二

トロント日系聖公會
電話エルイー一—五五〇四六
九月十三日 午前十一時
今井、久保牧師
歡迎會
「日本より歸りて」今井牧師

トロント佛教會
（バーサスト街九一八）
九月十三日 午後二時
「人生支柱」石浦入道

トロント天理教
加奈陀教會
トロント教友會
ト市ノースコート街六一
電話エルイー三—九二一六

生長の家誌友會
谷口先生の錄音が聽けます どなたでも自由に來聽歡迎
△東部毎週土曜晩八時、第一第三日曜午後二時から重石宅。383 Greenwood Ave., Toronto Phone HO. 1-2319
△西部毎月第二第四土曜晩八時から富本宅。318 Markham St., Toronto Phone WA. 1-9157

辯護士 ノータリ パブリック **倉田ルーシン**
トロント市西リッチモンド街六二（テンプル・ビル）内部屋五一二
電話イーエム六—〇九五九
自宅アール・オー七—三四二七

辯護士 鬼塚敏三
事務所 ト市ヤング街三二九番ルーム四〇三
電話イーエム三—五〇〇二
自宅 オーエクス一—三三八八
△一切の法律事務に應じますから御相談下さい。

花 上品にアレンジするのが本店の特長であります。どんな御用向きの花もじんそく丁寧に取扱います。
ハイランド花屋 店主 ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS
540 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont.
Phone HU. 9-4614

辯護士 エフ・エー・ブルーイン
一切の法律事務について御相談に應じます。
トロント市ベイ街三七二
イーエム三—四三九一

辯護士 大家一夫
ト市カレッジ街二 ルーム一〇三エー
電話ダブリュ・エー一—五六〇五
自宅オーエクス八—二二八〇

廣州チャプスイ・ハウス
△日系人の各種大小宴會、結婚、婚約披露宴の御用命に應じますし、食事の出前も致します。
△サービスは丁寧で迅速、料理は一流コックのもの。是非お立寄り下さい。
廣州チャプスイ・ハウス
126 Elizabeth St. Toronto, Ont.
Phone EM. 2-4382 — EM. 2-6029

漁業界は今!!
合成浮子の時代になりました。完全浮力、吸水絶無の「日加フロート」に絶對劣らない能率的なコークライン、レッドラインを是非御使用下さい。
日加貿易株式會社
217 Dunlevy Ave., Vancouver 4, B.C.

晩市日系人へ
△土地家屋の賣買 △保險 △モーゲージ △財産管理 等について御相談に應じます。
ジョージ・及川
AZU GEO. OIKAWA
1007 West King Edward
Vancouver, B.C.
CE. 4181 — MU. 5-7412

日系人歡迎
おいしい支那料理をもって結婚祝宴等には特別の便宜をはかります。
晩市 **竹林園**
BAMBOO TERRACE
155 East Pender St.
Vancouver, B.C.
Phone MU. 3-1985

K. IWATA TRAVEL SERVICE
Authorized Agent for All Airlines
AUTHORIZED AGENT FOR
N.Y.K. LINES, AMERICAN PRESIDENT LINES

呼寄人の切符取扱
日本からカナダに渡航する人々に各會社の切符の取次と、到着の際の御世話一切を致します。左記最寄りの案内所に御申込み下さい。
●航空運賃月賦拂の方法もあります。

公認 岩田旅行案内社
岩田 欽一
166 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone MU. 3-4663

公認 岩田旅行案内社支店
龜岡 徳衛
113 McCaul Street, Toronto 2-B, Ont.
Phone EM. 8-9934

ト市で十月封切

「明治天皇と日露大戰爭」

△日系パイオニア訪日團團長として二度も重責をつとめたト市の門永友次郎氏（壽會々長）は、東京滯在中、かねて評判を聞いていた新東寶の超大作『明治天皇と日露大戰爭』と題する映畫を、ぜひカナダでも上映してもらい、在住日系人を喜ばしたい、と新東寶社長はじめ重役らと交渉を重ねた結果、門永氏の希望が容れられ、このほど十六巻上映時間百十三分のこの映畫フイルムがとどき、オ州センサー・ボートの檢閲も無事パスして、いよいよ上映段取りとなつている。

△ト市における上映豫定日は、當局の許可があれば十月四日（日）午后から三回、都合がつかねば七日（水）夜二回をビクトリー映畫館（スパダイナ街とダンダス街角）で行うことにしているが、主催は壽會、兩新聞社後援とする。この長尺物のほか皇太子さまの御成婚映畫も併寫するはずで、二時間半の映畫を樂しめると、はやくも日系映畫ファンに大きな話題を投げている。なお晩市およびステブストンの上映豫定は十一月上旬で、晩市はラックス劇場となろう。

ズガボー學童 公立校に通學

【クレセント・バレー發】ズガボーの集團地である當地方から、ズガボーは約束を守つて、子供たち九十名あまりを公立校の新學期に登校させたが、ズガボーの親達は『女生徒の体育課にショートをはかせないこと、國旗掲揚式に參加させないこと、そしてロシヤ語を教

學校當局はこれを承認して、ズガボー學童を入校させることになつた。

園田姉妹に 獎學金與らる

【コールデール發】當地の園田定雄氏夫妻の息女二人がそろつてアルバータ大學から獎學金をうけ話題になつている。園田マガレット璃惠さんはア州大學藥科三年生だが、學術優秀のため州政府より六百弗。プロクター・ギャンブル會社より二百弗、計八百弗の獎學金をうけ、妹さんのジャネット惠美子さんは同大學二年生で、これまた優秀成績によりア州藥剤士協會より三百弗、州政府より四百弗、大學より最高點者として五十弗、計七百五十弗の獎學金をうけたが、姉妹そろつて受賞したわけ。

秋色ふかむ 晩市の近況

【晩市發】夏草と見し間に秋の初風や（青々）―夏草が茂つていると思つている間に秋風が吹きはじめ、當市のマウンテン・アッシの實が赤く濃いさをまして、それを示している。共進會もいよいよ終り、八日からは學校再開、新學期となつた二カ月の放ラツ生活をしていた學童たちは再び規則正しい學校生活にかえる。秋のみのりは學生にとつても希望にみちたときである。

市協が宗島丸に贈物

日系人を代表し入港を祝して

九月八日開催のトロント市協一世部の評議員會にはチャプターの平城會長、住矢

八月頃トロント港に最初の日本船として入港する宗島丸歡迎について協議した結果、

市協代表者がトロントの日系人を代表して同船を訪問して歡迎の意を表し鉢植の花およびオレンジを船員一同に贈呈する（この費用五十弗以内としてチャプターが支出）ことにきめた。代理店への

しか碇泊しないが、その間に船内を一般に公開することになろう。

ハワイ大審院長 築山氏任命さる

【ホノルル發】ハワイのクイン知事は先週、ハワイ州初代大審院長にウイルフレッド築山長松氏、陪席判事として丸本正二氏ほか三名を任命することを發表した。右任命は知事より州議會上院に提出され、その承認を經て發効するが、州上院は十四對一で共和黨が支配權をにぎつているので、任命通り承認されるものとみられている。

今井牧師歸る

ト市聖公會の今井獻牧師は五カ月ぶりで日本旅行から歸加したが、日本ではカナ

どこでも引つ張りダコで今井師は何處でも歡迎をうけた。明日曜は午後一時から今井司祭家族の歡迎會並に今井氏の留守中代つて務めた久保司祭の送別會を催すことになり多數の出席方が希望されている。

大判や小判五万兩（時價五億圓）

佐賀縣下で掘り出しに懸命

【佐賀時事通信】徳川時代の先祖がうずめた黄金五万兩（時價約五億圓）の大判、小判を掘り出そうという「寶さがし」が佐賀縣伊万里市で行われている。ことの起りは同市立花町の商家山田屋に古くから傳わつた「開かずの箱」から出てきた遺書、二百四十年前に書かれたこの遺書には子孫のためにうずめた黄金のありかを記した地圖も書いてあつた

これを知つた山田屋の先代と當主山田孫次郎さん（四八）は探知器を用いて調査した結果、遺書に記載の場所とおぼしき立花町金谷の農業松尾ツヤさん（四五）方の畑で反應があり、どうやら地下五－六メートルに黄金がうずまつているらしいというわけで、早速掘り返しているが、いま町中は黄金の話でもちきり。

花山博士講演會を 市協一世部が後援

尚、トロント佛教會が創立十周年記念の慶讃法要講師として北米開教總長花山信勝博士夫妻を迎えて、

△九月二十六日（土）午後五時から佛教會階下に於て歡迎會を開催

△同日午後八時から一般講演會を開催

することになつているに關しては、佛教會主催の花山博士の講演會を市協一世部が後援し、歡迎會の方にも多數の出席方を希望するこ

句誌發行延期

美勇登句會句誌第百五巻（九月號）は句會幹事宮川彦次郎氏が奇禍に依る入院療養中に就き、當分發行を見合せ延期することになつた。

●ポート・ドーバーの小林菊造氏は今年もまた約二百名の同町學童を引率してト市共進會を先週見學した。小林氏の例年の努力に同町會は感謝している。

故 妻 ツル（六十四歳）

會主催母國觀光團に加わり故國日本を訪問郷里廣島縣三次市十日市町女婿田中修一夫妻ノ宅に滯在中計らずも病に罹り五月二十七日双三中央病院に入院病重しとノ報に接し急遽歸國し八方手を盡し看護に努めましたが其効なく遂に七月二十日午前五時二十分眠るが如く主の御許に召されました。同地三次教會に於て早水嚴牧師司式の下に葬儀を營み火葬に附し遺骨を携えて歸加九月四日午後八時よりハミルトン市ジョン街六一五マーラット葬儀社チャペルにて小宮山孝友瀧口忠一兩牧師司式の下に追悼告別式を執行、翌五日ホワイト・チャペル・メモリアル・ガーデン墓地に納骨式を相營みました節炎暑の折柄御多忙中も御厭いなく多數の皆樣御出席を辱し且過分の供花御花料弔詞等御配慮を賜り御懇情の程有難く厚く御禮申上げます。尚私當地を出發するに當り教會並に婦人會・初め多くの[illegible]深謝申上げます。直々參堂の上御禮申上げるが本意でありますが取込み中其の意を得ず甚だ略儀乍ら紙上を以て故人の生前に蒙りました御交誼と共に厚く御禮申上げます。

29 Myrtle Ave.
Hamilton, Ont.

喪主 横山富太郎
母 々
長男 敦治
妻 敏江
次男 ジャキ功
妻 好江
三女 富美子
在日女婿 田中修一
仝 妻（長女） 元子
仝 弟 入江利幾
仝 妻 加奈枝
孫 一同
親族代表 高田賢輔夫妻
友人代表 上信ヨシノ
西本ハルヨ
ハミルトン・オールピープルス
日本人合同教會
同 婦人會

日本觀光は

懇切・丁寧・確實な

フルヤ交通社を通して

▲航空機・船舶切符サービス。
▲渡航手續きに
外旅行についての一切相談に應じます。

フルヤ・ツラベル・サービス
FURUYA TRAVEL SERVICES
365 SPADINA AVE., TORONTO 2-B,
PHONE EM. 6-1055

懐しのメロデー

特用ロングプレー及び四五盤レコード入荷

△遊戯のテーラ（無情の夢、浮波の港他八曲）
△懐しの流行歌集（船頭可愛や、旅の夜風他二曲）
△ゴールデン・メロデー（白虎隊、霧の川中島他）
△日本ヒット・ソング集（銀座カンカン娘 夜來香他二曲）
△東海林名曲集（赤城の子守唄、旅笠道中他六曲）
△春日、三橋、美空、三波、永井、藤島等の名曲集
△浪曲―春日井の赤城の子守唄・伊丹―母の瀬・天津乙女―巖窟の母、母の罪、母戀峠。米若―鐘嘉千鳥等
△長唄、端唄、小唄、清元、箏曲等多種
●普通盤も多數入荷しました。目下即賣中。

航空船切符旅行
小切手爲替發給

龜岡書籍貿易商會
KAMEOKA BOOK TRADING CO. — Phone EM. 8-9934
113 McCaul Street, Toronto 2-B, Ont.

おいしいと定評ある

チエリスター米
を召上つてみて下さい

百斤
一六弗七五仙

●イートン商會でも取次しております

―日本茶は古屋から―

古屋貿易會社
FURUYA TRADING CO. LTD.,
381 Spadina Ave., Toronto 2-B, Ont.
Phone WA. 3-5356 — WA. 3-9398

二つの非「標準語」

加藤秀俊

しかし、よく考えてみるとハワイの日本語が日本の日本語とちがうのは無理からぬことである。何故ならこの放送の聴取者たる日本人は、三十年、四十年もまえにハワイに移住して来た一世たちを中心としているからである。これらの一世たちのもくは少年時代に日本をはなれており、したがつてコミューニケーションの的には行動半径のせまい状態のままハワイへ来てしまつた人たちである。それに出身地別にみると、廣島とか和歌山とか、福岡とかいわゆる「地方」出身の人が大部分だから、彼らが持つて来た日本語は地理的には方言なのだ。

つまり、ここでは「日本語」というのが三つのフィルターにかけられて特殊な形態をとる。第一は「時代」のフィルター、すなわち數十年まえの日本語がそのままのかたちで残つている。第二は「言語學習」のレッツェルのフィルター、すなわち、せいぜい高等小學校レヴェルのヴォキャブラリイという限界のなかで日本語が使われている。第三は「地理的環境」のフィルター、すなわち、方言ないし方言の混合形態としてしか日本語が存在していない。

そのうえ、このように定着した言葉を變える因子がほとんど存在していないのだ。もちろん、現在のハワイ放送のなかには日本の放送局から取寄せたテープがかなり使われている。たとえば「素人歌合戦」とか、放送劇「愛しきはあの人」なんていう番組は人氣番組にはいつてるし、まえにも書いたように三橋美智也、神楽坂はん子といつた歌手たちによる歌謡曲は日本語ディスク・ジョッキイのいわば本命だ。また、雑誌、書籍のたぐいについてみても、およそあらゆる日本の出版物が店頭にならんでいる。

しかし、日本からのコミュニケーションがこれだけ豊富になつたのは戦後、それもここ数年のことであるし、いくら放送番組や雑誌が潤澤になつたところで、やはり人間をとりまくぜん体的な文化の構造が違う以上、こうしたマス・メディアは人間の言語生活を變えるほど強力なものではないのだ。

ハワイにかぎらず、アメリカやカナダの一世・二世の日本語は日本の標準語を『標準』とすれば、大いに標準から外れている。私にとつて一番面白かつたのはカナダのヴァンクーヴァーの近くにあるスチーヴストンという小さな漁村を訪ねたときである。この村は、通常『アメリカ村』として知られている和歌山縣三尾村の人たちの移住地で、村の人口の半分は日本人というところである。戦時中に例の強制收容があつたため戦前より日本人村としての統合性を欠くようになつたというが、それにしてもその村の道路を歩いていると行き合う人の二人に一人は日本人なのだから、いささか奇異な感じの村だ。

東部のカナダ人は極東事情にうとい

カナダ滞在二週間、[illegible]チング會議に招待されて日本の立場につき講演したジャパン・タイムズ紙主筆平澤重和氏は、カナダの印象を大要次の如くジャパン・タイムズ紙にいせている。

△最も深い印象をうけた二つのことがある。一般カナダ人の對アジア観と對米観である。大ていのカナダ人は大西洋を渡り、英國を通つてインド、セイロンからパキスタン、ビルマ、シンガポールそして香港まで旅行して歸るが、もう一足のばして日本朝鮮および臺灣まで行かないので、この方面の智識はきわめて淺いものがある。

△カナダ西部のカナダ人は東部カナダに比して、この方面についてはより深い智識を持つている。引例すればト市のジェトロで調査したところによると、カナダが日本に商品を賣つていることを全然知らないという者が五三パーセントもあつたという。日本とカナダの間に頻繁な人物交換が行われるとすれば、日加關係を改善するのみか、世界情勢の改善に寄與することになるわけである。

△一方、日本人はカナダと米國は『北米』で片ずけている。しかし、實際にはカナダは國防、經濟ともに米國に依存してはいるが、カナダにはカナダ國家主義というか、自主獨立的精神をもつて、米國の行うすべてに批判的であり『あまりボスぶるな』と警告を發している有様である。もう一つ興味あることをトロントで觀察したが、それはソ連の空襲に備えるための對空壕建設ということである。カナダ人に聞くと、ソ連はいつ空襲してくるかわからないという意見であり、それが絶對ないとはいえないとしていることである。

△また中共を承認すべきだというカナダ人に、では臺灣はどうするかと尋ねると臺灣を中共に手渡さないでもいいではないかと簡單に答える。ところが中共は台灣も手渡せというではないかと知ると、どうしたものだろうとアイマイだ。このようにカナダ人一般は極東事情にうとい。今后、日加間に人物交換が行われることによつて、相互の理解が増進し、両國は國際政治に橋をかける重要な役割をつとめることができるものと思う。

人事消息

■婚約

▲晩香坡の田中市次郎氏夫妻息女政子さんと矢田源一郎氏弟秀夫氏は九月六日ダブルユーケー樓にて婚約披露した。

▲ビーシー州リルエットの瀧本寅次郎氏夫妻息女スー靜枝さんと神戸の福島庄太郎氏夫妻息スチーヴ・茂氏は八月二十九日ト市廣州樓で婚約披露した。

■死亡

▲レスブリッジの湯川米吉氏七五才は八月二十五日同市病院にて死去、二十八日同地佛教會に於て河村、猫田兩開教使および各補教士司式の葬儀を執行した。

日系人合同教會

トーパコート街七〇一

九月十三日午前十一時半

日語禮拝

『福音をきくもの』 村田豊恒牧師

△教會學校午前十一時半

△聖書研究＝十三日開講

感謝

本紙の奉仕と活躍を御支援下さつて次の方から御寄附を頂きました事を深謝申上ます。

ニューカナデアン

▲トロントの寺川唯治氏夫妻 姪の婚約記念

▲ハミルトンの横山富太郎氏 故夫人記念

▲リルエットの瀧本寅次郎氏夫妻 息女婚約記念

ジョニーは今朝　學校に行けなかつた

勇んで家を出たジョニーは交通をワッチすることを忘れた。彼はその日登校できなかつたし　負傷がなおるまで當分學校へ行けないだろう。九月は學校再開の月であり　オ州交通省の兒童交通安全運動が開始される月でもある。あらゆる學校の先生は安全交通について教えています。どうぞ援助して下さい。道路を横切るときは指さして渡ること。オ州交通省は交通規則を守るよう一般に促しています。

9031

時間に制限なく 日系人各種の宴會

△廣東およびマンダリンの本格的な中華料理はカナダ随一です。結婚、婚約の披露宴はもとより、日系の皆様の各種宴會には時間の制限なくゆつくりとサービス致します。是非一度御試食下さい。パーキング施設もあり、無料です。

——電話注文の配達は無料——

他の追従を許さぬ

中國樓（チャイナハウス）

925 Eglinton Ave. W. Toronto, Ont.

Phone RU. 1-9123

ニューカナディアン
The New Canadian
479 Queen St. W.,
Toronto 2-B, Ont.
Phone EM. 6-5005.

毎週水・土二回發行
購讀料金 半年三弗五十仙 一年六弗(前拂)
カナダ・トロント市
ニューカナディアン社

仲よく話合おう 中共、印度に訴う

國境紛爭問題の解決へ

【東京發】インド・中共國境紛爭に對して、中共の周恩來首相は今週ネール首相に書簡を送り「インド軍はチベット國境十六カ地點を越境して侵入している」となじり、この國境紛爭を友好的な交渉で一歩一歩と解決の途にみちびきたいと中共は希望しているとなし、インド側がこの中共の態度を無視して、國境から軍隊を引揚げないとすれば甚だ遺憾であるという意味を訴えた。さらに周恩來首相はインドが盛んに惡宣傳して、中共軍がインド領内に侵入しており、續々と大軍を集結中だといっているのは事實でなく、インドこそ中共の保護下にあるチベット國境をのりこえて侵入しているのだと非難した。一方、ソ連もこの國境紛爭問題に口を出し、兩國だけで問題を解決し、第三國は介入すべきでないと警告を發している。

印度白書を發表

【ニューデリー發】ネール首相は中共の越境に關する白書を發表、今週の議會で、この問題に關し討議を行うといっているが、その後中共の新越境はないとのことである。

ブルガリアと日本が國交回復

【東京時事通信】日本政府はブルガリア政府との國交回復に關する交換公文に十二日ワルシャでポーランド駐在太田、ボーエフ兩國大使の間で今週調印することを決めた。これによってさきのハンガリー、ルーマニアについで、七月以來交渉を續けてきた東歐共産ケン三國との國交回復が實現する運びとなった。

ク州新首相にソーベー氏

【クベック發】デュプレシー首相の死去にともなう後新内閣の首班に、現青年及び厚生相ポール・ソーベー氏が指名され、十一日州知事に新内閣閣僚名簿を提示、親任式を終った。ソーベー新首相は五二才、デュプレシー故首相の右腕として重用されていた人である。

十九才の女がボスのコールガール團捕まる

△わずか十九歲の若い女が數名のコール・ガール(呼出し賣春婦)を指揮し、お客から最低二十弗、最高百弗をまき上げて堂々(?)とビジネスをきずきあげ、いまに大邸宅とスイミング・プールを持つ身分になるのだとイキまいていたのが警官によって先週御用になり裁判にかけられて有罪となった。

△ト市郊外スカボロ町の上流地域に大きなバンガローを構え、ここを根城にこの十九の白人女が電話一本で市内各地に住んでいるコール・ガールにアポイントメントをつけ、彼女らの收入の半額をとっていたものであるコール・ガールは一年間のうちに一万七千弗を稼いだと告白、「女ボスはまるでドレイ使いのように私たちをこき使った」とこぼしている。

ラオス調査委 週末現地へ

【國連發】ラオス問題解決のため、ラオスに赴き事實調査を行う小委員會が設置され、日本をふくむ四國がその委員會にあげられたが、この國連調査委は、ラオスのジャングル地帯で果して何事が起っているかを調べるのであり、おそくとも今週末には現地に到着して、その任務に當ることになっている。ところがラオスの反共攻勢を助けるために米國はばく大な軍需物資を續々とラオスに送っており、このためラオス軍官民間に汚職、ワイロが横行している事實を調査委は果して公表し得るかどうかは注目されている。

澁澤氏が主任に

【國連發】ラオス調査委員會の委員長に前タイランド駐在大使澁澤信一氏が指名された。アルゼンチン、イタリおよびツニシア各代表をつれて現地に向うことになっている。

しゃべれば文字になる

【京都時事通信】マイクロフォンに向ってしゃべった言葉がすぐローマ字の活字になるタイプライター試作品がこのほど京大工學部電子工學部電子學教室で完成した。試作機ではまだカ行、ハ行など一部の音聲しか文字化できないし、一字一字區切って發音しなくてはならないが、本格的な音聲タイプライターが實用化されれば通信界に革命をもたらすだろう。

櫻木に給水充分

ト市公園課長より釋明狀屆く

△東京都からト市への親善贈物である櫻苗木がハイパーク内に植付けられているが、給水不足のためか、または手入れを怠っているせいか、相當數の苗木が枯れている事實を本紙日本語らんが報じたところ、各方面に『それは大變なことである』との反響を呼んでおり、市公園課に注意を喚起すべきだとの聲があげられていた。

△そこで日系會館委の角口委員長は市當局にその實情を訴えるまえに、公園に赴き、苗木の狀態を調べた上で、市公園課長宛に善處して貰いたいと書簡を送ったそれに對し、ベル課長は『當課としては十分の給水を行っている』と大要次の如き返信をよせてきた。

當課はこれら苗木に十分の給水を行っているものでありますが、勢いのないのは異常な暑さのせいであり、給水も人工的に行わず、降雨によるのが苗木のために有益なことであります。その上、何者かによって幾本かの苗木のトップが折れていることがわかりました。しかしながら、ご承知の通り、今冬を越せない苗木と、發育の惡いものは來年、當課が苗えているナーストリーからすべて植替えられるものであります。これによって、今后かかる苦情は解消されるものと信じます。

日本品に理解深まる!

【東京時事通信】外務省はワシントンの日米貿易協議會を通じて日本商品に對する米國消費者の性向を調査していたが、このほどその大要を次のようにまとめた。

(一)米國民の間には日本品の品質が惡く耐久性がない、日本の勞賃が安く、日本人は信頼できないというような古い考え方が根強く殘っている。しかし他方、日本人の創造性および藝術性を認識し、戰后工業技術水準が飛躍的に向上していることを認める人も次第に多くなっている。

(二)今后の對策としては日本品が品質において米國品と同等、またはそれ以上でありながら價格が安いこと、日本品の輸入はむしろ米國經濟を支えることになること、などを米國人に印象づける宣傳活動が重要である。

愈よ映畫化

米二世小說を

【東京發】朝鮮戰爭で活躍したハワイ第二十七部隊の日系二世ロバート本郷信之氏が書いたユーモラスな戰爭小說「ヘイ・パイナップル」はいよいよ松竹で映畫化することになり、來月から撮影を開始する。封切りは十一月末の豫定。なお本郷氏は打合せのため渡日したがこの映畫に作者が出演するかどうかはまだ確定していない。

フォード會社中型新車出す

【デトロイト發】フォード會社は他社にさきがけて來る十月八日、中型新車「ファルコン」を一齊發賣することになった。ファルコンは同社のスタンダード・カーより二呎短く、高さも三インチ低く、四分の三トンも輕い六人乘り。小賣値は二千弗以上になる見込み。クライスラー會社の「バリアント」は十一月中旬に發賣するし、ゼネラル・モータースの「コーベア」は十月中旬ごろ市場に出すはず。

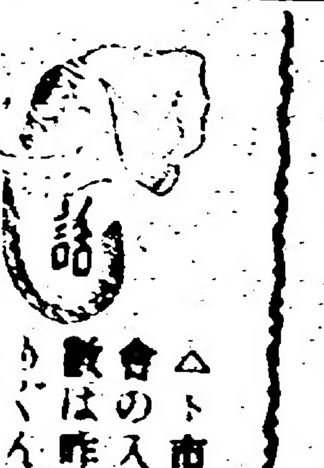
日系人を招いて

宗島丸が交歡を計劃中

△既報、飯野海運の宗島丸(約一万二千トン)は最初の日本船としてセント・ローレンス・シーウェーをさかのぼり、トロントに今月末入港するが、今週判明したところによると、宗島丸は二十八日午后入港の豫定であり、飯野海運ではト市港まで航路延長を記念して次のような催しを計畫している。

△二十八日夜、市當局、港務局、報道關係と市協代表らを船内に招待する。二十九日夜、キング・エドワードのシャラルトン・ルームで一般リセップション。同日午后五時から一時間ほど招待者を船に招いてインスペクションをする。日系人に公開するのは二十九日午后とあるいは夜の一時間ぐらいづつとする意向である。

△俣野社長は「典型的な日本料理を出し、民謠や日本的なレコードをスピーカーにかけて、一般日系人に『日本の夕』的氣分を味わって貰いたい」と、ト市入港について趣旨を述べている。宗島丸は三十日出港の豫定。



△ト市共進會の入場者數は昨年よりぐんと減少、これでは大變というので子供の入場料金を無料にしたが、目標二百万人に達する見込みは全然ないとみられている。なにしろ連日むし暑く、九十度という溫度で入場者はめっきりという結末、ところがバ市の共進會では雨と寒さで入場者がぐんと少ないという結果になり、暑くても寒くてもいけないことになるが、統計でみると、からりと晴れて氣溫七十度が最適日とされているそうな

Personal Notes Across Canada

Engagements

Mr. and Mrs. Yojiro Takimoto of Lillooet, B.C., are happy to announce the engagement of their daughter, Sue Shizuye of Toronto, to Mr. Steve Shigeru Fukushima of Toronto, son of Mr. and Mrs. Shotaro Fukushima of Kobe, Japan. The engagement party was held at Kwongchow Chop Suey on August 29, 1959.

* * *

Mr. and Mrs. Ichijiro Tanaka of Vancouver, B.C., are happy to announce the engagement of their daughter, Masako, to Mr. Hideo Yada, brother to Genichiro Yada, on September 6, 1959. The engagement party was held at W.K. Gardens on the previous mentioned date.

* * *

Mr. and Mrs. Saimatsu Nagano of Hamilton, Ontario, are happy to announce the engagement of their daughter, Terry Teruko, to Mr. Yosh Yoshiro Shin, son of Mr. and Mrs. Zentaro Shin of Toronto, on August 30, 1959. An engagement party was held at Grange Court, Hamilton.

Births

Mr. and Mrs. Don Yokota of Toronto, Ontario are happy to announce the arrival of a daughter, Kim Tamiko, a sister to Denise, on August 26, 1959, at Mount Sinai Hospital.

Obituaries

YASUI

George Noburo Yasui, 38, of Toronto, Ont. [illegible] passed away August 24, 1959 of a [illegible] hemorrage which resulted from a strike on the head at his place of employment.

Funeral service was held at Earl-Elliot Funeral Home August 27 at which Rev. Z. [illegible] Nichiren Shu officiated.

YUKAWA

Yoichichi Yukawa, aged [illegible] passed away on August 25, 1959 at the Municipal Hospital in Lethbridge, Alta.

Funeral service was held on the 28th at which Rev. Y. Kawamura officiated at the Lethbridge Buddhist Church. Hokyoshis also assisted in the ceremony.

* * *

MATSUMOTO

Yoshimatsu Matsumoto [illegible] Lethbridge, Alta., passed away in his 82nd year on August 18, 1959 at the local hospital.

Funeral service was held on the 21st at the Lethbridge Buddhist Church at which Rev. H. Nak[illegible] and hokyoshi officiated.

* * *

YOKOYAMA

Mrs. Tsuru Yokoyama, aged [illegible] wife of Tomitaro Yokoyama of Hamilton, Ontario, passed away on July 20, 1959 in a hospital in Hiroshima, Japan.

While she was visiting with Kotobukikai Kankodan in Japan she became ill on May [illegible] at the home of her son-in-law in Hiroshima. Mr. Yokoyama who remained in Canada hurriedly went to Japan to be at her bedside.

Funeral service was held [illegible] Christian church in H[illegible] followed by cremation.

Mr. Yokoyama brought the ashes of his late wife back with him to Hamilton after which a memorial service was held on September 4th at Marrat Funeral Home officiated by Rev. T. Komiyama. The ashes were [illegible] in White Chapel Memorial Gardens in Hamilton.

TJCCA Social Marks End of Successful Program

—photo by Nikaido

Seen accepting the Toronto JCCA Challenge Trophy is manager Roy Kobayashi on the left, for the champion Toronto Bestway Cleaners team, from TJCCA president Stan Hiraki while Sports Committee chairman Liz Pearce "looks on?" at the Sunday social.

An apparent increase in attendance over last year's softball tourney was marked over the Labor Day weekend at Fairbank's Memorial Park when Chicago, Cleveland, Detroit, Hamilton, Chatham, and the new champion Toronto team met to do battle for the Toronto JCCA Challenge Trophy in the eighth annual tournament.

An out-of-town and Toronto [illegible] crowd exceeding 1500 over the [illegible] and very warm two-day event cheered their favorite teams only to be stilled by the [illegible] whose directed [illegible] strategy from the [illegible] by manager Roy Kobayashi and coach Jackie Tanaka proved superior against the finalists, Chatham, last year's champs.

More than 500 flocked to the Tourney Dance at air-conditioned YMHA Auditorium on the evening of September 5th [illegible] to be the largest [illegible] attraction among the younger set in the JC community for dancing entertainment.

The banquet at China House was well-represented by all team members after which the social in the Buddhist Church hall also was a rather warm but successful affair with an approximate patronage of 350 on Sunday the 6th.

Although the Social Committee headed by Denise Nishimura and Ace Shitakawa ably assisted by others had no crystal ball, their prediction of a most successful weekend was realized. They, the chairmen, have extended their thanks to everyone for the cooperation received.

The Toronto JCCA would like to acknowledge its thanks to donators to the softball raffle, Famous Players Theatre Corporation Limited and Accurate Distributing Company (Canada) Limited.

Stan Hiraki, Toronto JCCA president, commented a personal word of thanks to all individuals in supporting the project by their attendance and also to the executives on the various sub-committees of the Chapter for their devotion in donating their time and effort. A special word of gratitude to the Sports Committee headed by Mrs. Liz Pearce, the Social Committee, and to Miss Mary Sakaguchi for the suitable and attractive decoration at the Tourney Dance.

CALENDAR

September

13 Toronto. [illegible]

12 Vancouver. [illegible]

18 Toronto. [illegible]

23 Toronto. [illegible]

26 Vancouver. [illegible]

October

30 Vancouver. [illegible]

SUPPORT JAPANESE CANADIAN CENTRE

CARD OF THANKS

We wish to thank relatives and friends for their many acts of kindness and expressions of sympathy shown us during the illness and death of Mrs. Hanna Hori; also for the beautiful floral tributes.

Tetsuo Hori
and Family.

• • •

We wish to express our sincere appreciation to all our friends for the beautiful floral offerings and kind messages of sympathy in the recent loss of a beloved wife and mother, Mrs. Tsuru Yokoyama.

Tomitaro Yokoyama
and Family

VANCOUVER Buddhist Church
NISEI ENGLISH SERVICE
Every Sunday at 7:30 P.M.
Rev. K. Ikuta
WELCOME TO ALL!!
220 Jackson Ave. — Vancouver

TORONTO BUDDHIST CHURCH 918 Bathurst St.
SEPTEMBER 13, 1959
10:30 a.m. Religious School
11:00 a.m. Morning Service
"DYNAMIC LIVING"
Rev. Newton Ishiura
2:00 p.m. Japanese Service
EVERYONE CORDIALLY INVITED

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
SEPTEMBER 13, 1959
11:30 a.m. Sunday Church School
11:30 a.m. Nisei English Service
THE BEST IS YET TO BE
Rev. K. Shimizu, M.A., D.D.
A HEARTY WELCOME TO ALL — 701 Dovercourt Rd., Toronto

BUY AND SELL
THROUGH
TOSH IWAI
SNELGROVE REAL ESTATE CO.
City-wide Residential Commercial Land Development
1086 DANFORTH AVE. (1 block east of Donland Ave.)
BUS.: HO. 1-6371 RES.: OX. 4-9872

Buy Your House Through The Most Successful Realtor in Toronto
A Big Majority of Japanese Canadian Customers Purchase Their Homes Through
M. YANAGISAWA
representing
KEN WILES LIMITED REAL ESTATE
2578 Yonge Street HU. 5-0411
TORONTO, Ont. Res.: LE. 4-1427 or CR. 8-1683

TORIC OPTICAL
OPTOMETRISTS
Complete Care For Your Eyes
視力鑑定士
眼鏡一切御用命に應す
118 West Hastings St.
VANCOUVER, B.C.

TV and Radio Repairs
DAVE'S
TV and Appliances
991 BLOOR STREET WEST
Phone LE. 3-0386

Distinctive Floral Arrangements
Hyland Flowers
JON ONODERA
Proprietor
HU. 9-4651—HU. 1-8805
(Business) (Residence)
540 Eglinton Ave. W., Toronto

Vancouver-ites!
IN NEGOTIATING REAL ESTATE, INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT, MORTGAGES,
Consult
Azu G. Oikawa
Boultbee Sweet & Co. Ltd.
1000 W. King Edward, VANCOUVER
CE. 4184

F. A. BREWIN, Q.C.
Barrister & Solicitor
Cameron, Weldon Brewin & McCallum
372 Bay St. Toronto
EM. 3-4391

YONEMITSU
Watch Repair Shop
HO. 5-3652 — Res: LE. 2-7445
328 Broadview Ave., Toronto

SADAO NIKAIDO
for fine photographs
TORONTO
71 TANSLEY AVE.
SCARBORO
AM. 5-8116 (EVE.)

Ya[illegible] PHOTOGRAPHY
284-A YONGE STREET, TORONTO, ONT.

SPECIALIZING IN TV SERVICE
AND ANTENNA INSTALLATION
TELEVISION omeco SERVICE
Phone LE. 4-7954-5-6
1338 Queen Street West, Toronto 3
OWNED BY HAROLD MAEDA

ye To All That

(continued from page one)

al or mystical kind but a more simple one—when crossing a bridge across the Seine, for example, is a great event. Then suddenly you know it is so great to be alive, to be exempt from the ordered nudge of arranged hours and days. But I know that even if I return to Paris it will never be quite the same as this first time.

* * *

First impressions are often bound to be misleading as I have discovered about London. But how I hated London in those first dreary days of room-and-job hunting! Dirty, noisy, graceless, ugly, impersonal. And always that cold rain to dampen the spirit and wash the life away from the place, greasing the pavements, licking the windowpanes so that you could not see the sky. And the buses crawling down the backwater of Putney Hill in reluctant bunches of three; the dull mechanized roar of the trains in the sullen, half-lit Underground; the gas-heaters that were never adequate enough to warm a room.

But slowly, as the days passed and the season turned, this feeling reverses itself. It happens by fits and sudden revelations. I recall the excitement of my first walk around the West End, London's theatre district, and wondering which theatre, out of the many, I should enter in the lunar night of musical lights; white, black and silver, by roaring Shaftesbury Avenue and Leicester Square. This is London; not the huge misshapen nightmare I used to know in those first days when I shuffled past the anonymous unhappy bodies. And how delighted I was at the incredibly low prices of tickets, for this meant that I could go to as many plays as I wished; even in three months in the place, I could not see all of them. And the bookstores on Charing Cross and South Kensington, small and large, new and second-hand, always made me enter and lose my senses.

And exploring the city was to make new and lasting discoveries: craggy Hampstead Heath, the razor-slashed backstreets of Soho, the pigeon-splashed Thames and the barges along Chelsea Embankment. And what evocative names some districts of London have, names as wild as peals of bells in the darkness: Tooting Bec, Bakerloo, Golders Green, High Barnet, Ongar, Barking. I have visited most of these places, and even a few hours is enough to implant a lasting image in one's mind. It starts an interest so that in future every time I read the name I go on inquiring instead of passing it over along with the other unknown names. Perhaps that is not the least accomplishment of foreign travel.

* * *

The ideal way to learn about foreign places is to spend unhurried months in one place. My Roman experience was a necessarily short one so that my views of Italy were more impressionistic; yet, in one month, I like to think that I got a feel for the country, for the food, the people, a passing acquaintance with the language.

I remember the magic of passing through the silver-black Alps in the huddle of a crowded railway carriage and for the first time seeing those high yearning peaks and the little mountain villages looking like clusters of toy houses, perched halfway up the slopes. In Florence and Rome, which are really as tremendous as their legends, it was the lure of the past that caught and kept me there as long as possible. And in the hot, bubbling nights of Milan and Genoa, dining greasily in small eating-houses on ravioli and cannelloni, and drinking local red wine in ordinary, sturdy kitchen glasses. I owe Italy a lot.

I do not think it matters that one has little money on which to make an European trip; once there, it is amazing how little you will miss what is taken for granted in Canada; and to be able to survive on little is half the fun. A desire to know, a roving eye, and a great kind of curiosity are the essentials. The snug pubs, the singing rivers, the secret ascetic statues, the lunch-less supper-less days, the nippy chill of February, the patter of languages, the phalanx of sea-gulls and cats; the shooting green spring mornings, the bright boiling Italian sun, the sapphire Riviera beaches, the Paris Metro, the pawing Marseille floozies, the black London taxi cabs, The Tate Gallery in London, the Uffizi and the Pitti in Florence, the Forum in Rome, the Louvre and the Impressionists in Paris, Montparnasse, Montmartre, Soho. The gay, the absurd, the ordinary, the sad, and the irrelevant times that boom and spurt and shoot out of the whole seven months.

The going was good for me. And I should hate to believe that I shall never visit Europe again.

International Institute Moves to New Location

Good news in any language is welcome and Nell West, Executive Director of the International Institute, is glad to announce a new location at 709 College St., at Montrose. Basic English classes started Tuesday, September 8th, for the coming winter season which includes functions in the fine theatre and large auditorium.

With the unprecedented immigration since the war there has been an increased awareness of the community responsibility towards the newcomers. In 1952, the Welfare Council, recognizing this responsibility, held a two-day workshop to which leaders of community, including ethnic groups, and interested citizens were invited.

Arising out of this workshop, two pilot projects were established, St. Andrew's Memorial House, which became an agency of the United Appeal, and the New Canadians Service Association of Ontario, a major project of the Junior League, carried on their services until the Summer of 1956, when they withdrew in favor of a new organization known as the International Institute of Metropolitan Toronto, Incorporated, a specialized, community-wide, non-sectarian service. Its Board reflected such interests as education, labor, business, professions, etc. The Junior League transferred its sponsorship to the Institute which was at the same time accepted as a participant in the United Appeal on Jarvis Street in old St. Andrew's House.

MADE TO MEASURE CLOTHES

TERRY SHIGA

• Satisfaction Guaranteed

AFTER 6:00 P.M. CALL

LE. 7-4245 or LE. 2-6347

Important Role

(continued from page one)

defense.

The Canadian defence headquarters is under U.S. command and the radar station on the northern end of Canada is used jointly by the two countries for mutual benefit. The United States shares two-thirds of the cost of the station and Canada pays one-third.

Although Canada and the United States are almost one in economic and defense phases, Canadian people's sentiments are not one with Americans.

There exists, as far as I have observed, a sentiment which could be described as "Canadian nationalism" or a national spirit of independence or self-reliance. Canadians are critical of United States policy.

But this "nationalism" is widely different from that found in the newly independent Southeast Asian countries which may be natural because the Americans have the same racial cultural background.

The Canadian people's sentiment toward the United States may be put as "don't be too bossy".

Canadians regard themselves as relatives of Britain. Therefore, they can't tolerate the United States in a dominant role though they are heavily dependent on the United States in economics and defense.

Another thing that interested me was the incident I observed when I visited Toronto. The hottest issue in that Canadian city then was the construction of air raid shelters in preparation for a possible Russian air raid.

I asked people there if they really believed the Russians would attack Canada. Their answer was that they did not believe the Russians would wage war against Canada in the immediate future but they must brace themselves against the possibility of war because nobody can say for sure there would be no war.

Thus, Canadians do not take the same view toward Russia as toward Red China. Because of geographical proximity, they fear the Soviet Union, but assume a more indifferent and subjective attitude toward Red China.

They think Communist China should be recognized internationally and criticize American policy on this issue. The Canadian Government has not adopted this national sentiment for its official policy and has taken the same attitude as the United States.

I asked one of those who insisted that Red China should be recognized what would he do with Nationalist China. He said there was no need to give Taiwan to Peiping but when I pointed out that Red China would refuse any compromise proposal unless Taiwan were given to them, he had no idea about what should be done to solve the situation.

Thus, the Canadians have no definite ideas regarding international recognition of Red China and they are inclined to support recognition of Peiping in opposition to Washington policy.

There is a slight difference in sentiment between the Canadians and Americans although they have an almost common economy and defense.

Japan expects Canada, a British Commonwealth member, to be a bridge across the Atlantic between West Europe and the United States.

And the natural Japanese role will be to serve as a bridge across the Pacific between Asia and the United States.

I think, therefore, if better understanding is brought about between Canada and Japan through an exchange of people, the two countries would be able to play an important role in world politics, linking the two bridges.

THE NEW CANADIAN

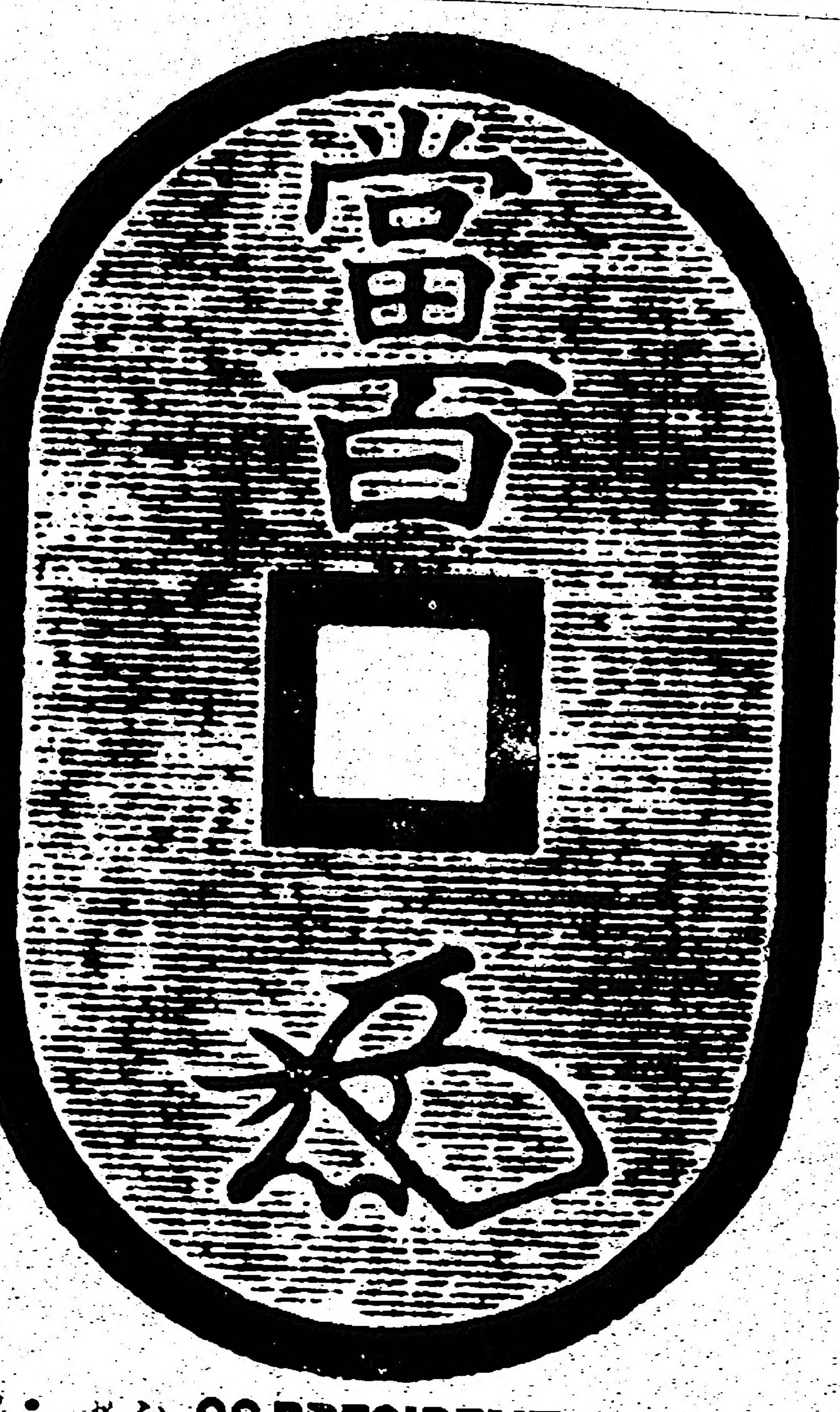
Authorized as second class mail, Post Office Department, Ottawa. T. UMEZUKI Publisher, JERRY KUTSUKAKE English Section Editor, KEN MORI Japanese Section Editor and Advertising Manager.

SUBSCRIPTION

$3.50 for 6 months, $6 per year

479 QUEEN ST. WEST

EMpire 6-5005



やわらかい風がそよふく
来年の春の日本訪問は
安くてサービス丁寧の
プレジデント汽船で

SS PRESIDENT CLEVELAND

SAILING OCT. 23 TO YOKOHAMA

船の料金は

二九五ドル　五九〇ドル

三四五ドル　六九〇ドル

ホノルルまで　九〇ドル　一八〇ドルから

PRESIDENT LINES

	SF	LA
SS PRESIDENT WILSON		
SS PRESIDENT CLEVELAND		
SS PRESIDENT WILSON		